

GARDENLINE®

Gartenpumpe GLGP 1006

Kerti szivattyú • Vrtna črpalka

Originalbetriebsanleitung • Eredeti használati utasítás • Originalna navodila za uporabo



**KUNDENDIENST
ÜGYFÉLSZOLGÁLAT
POPRODAJNA PODPORA**

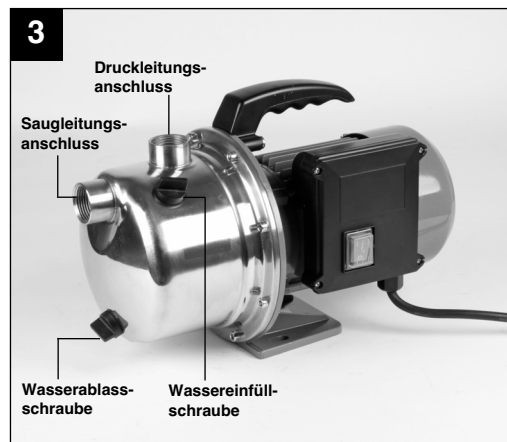
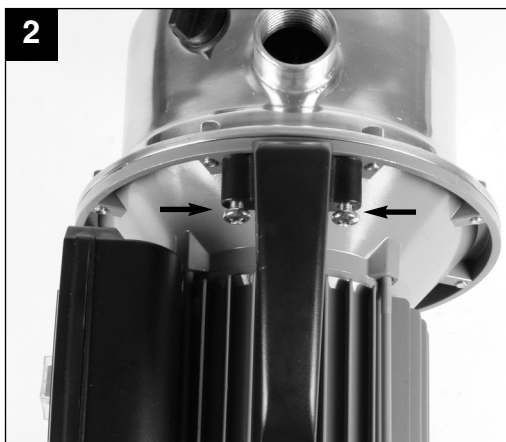
☎ **AT +43 (0)1 869 14 80**

☎ **HU 06(1) 237 0494**

☎ **SK 00386 15838304**

🌐 **www.isc-gmbh.info**

GLGP 1006



Inhaltsverzeichnis

1. Sicherheitshinweise
2. Gerätebeschreibung und Lieferumfang
3. Verwendungszweck
4. Bedienungshinweise
5. Montage des Tragegriffes
6. Elektrischer Anschluss
7. Montage einer Saugleitung
8. Druckleitungsanschluss
9. Inbetriebnahme
10. Wartungshinweise
11. Auswechseln der Netzleitung
12. Technische Daten
13. Fehlersuche
14. Ersatzteilbestellung

AT

Bevor Sie diese Gartenpumpe in Betrieb nehmen, lesen Sie die nachstehenden Sicherheitsvorschriften und die Bedienungsanleitung aufmerksam durch.

Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie die Bedienungsanleitung bitte mit aus.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung immer gut auf!

Verpackung:

Ihr Gerät befindet sich zum Schutz vor Transportschäden in einer Verpackung. Verpackungen sind Rohstoffe und somit wiederverwendungsfähig oder können dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

1. Sicherheitshinweise

- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
 - Halten Sie Verpackungsfolien außerhalb der Reichweite von Babies und Kindern. Erstickungsgefahr!
 - Der Benutzer ist im Arbeitsbereich des Gerätes gegenüber Dritten verantwortlich.
 - Vor Inbetriebnahme ist durch fachmännische Prüfung sicherzustellen, dass die geforderten elektrischen Schutzmaßnahmen vorhanden sind.
 - **⚠ Vorsicht!**
An stehenden Gewässern, Garten- und Schwimmteichen und in deren Umgebung ist die Benutzung der Pumpe nur mit Fehlerstrom-Schutzschalter mit einem auslösenden Bemessungsfehlerstrom bis 30 mA (nach VDE 0100 Teil 702 und 738) zulässig.
- Die Pumpe ist nicht zum Einsatz in Schwimmbecken, Planschbecken jeder Art und sonstigen Gewässern geeignet, in welchen sich während des Betriebs Personen oder Tiere aufhalten können. Ein Betrieb der Pumpe während des Aufenthalts von Mensch oder Tier im Gefahrenbereich ist nicht zulässig. Fragen Sie Ihren Elektrofachmann!
- Führen Sie vor jeder Benutzung eine Sichtprüfung des Gerätes durch. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sicherheitsvorrichtungen beschädigt oder abgenutzt sind. Setzen Sie nie Sicherheitsvorrichtungen außer Kraft.
 - Verwenden Sie das Gerät ausschließlich entsprechend dem in dieser Gebrauchsanweisung angegebenen Verwendungszweck.
 - Sie sind für die Sicherheit im Arbeitsbereich verantwortlich.
 - Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnliche qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
 - Die auf dem Typenschild der Pumpe angegebene Spannung von 230 Volt Wechselspannung muss der vorhandenen Netzspannung entsprechen.
 - Die Pumpe niemals am Netzkabel anheben, transportieren oder befestigen.
 - Stellen Sie sicher, dass die elektrische Steckverbindungen im überflutungssicheren Bereich liegen, bzw. vor Feuchtigkeit geschützt sind.
 - Vor jeder Arbeit an der Pumpe Netzstecker ziehen.
 - Vermeiden Sie, dass die Pumpe einem direkten Wasserstrahl ausgesetzt wird.
 - Für die Einhaltung ortsbezogener Sicherheits- und Einbaubestimmungen ist der Betreiber verantwortlich (Fragen Sie eventuell einen Elektrofachmann).

- Folgeschäden durch eine Überflutung von Räumen bei Störungen an der Pumpe hat der Benutzer durch geeignete Maßnahmen (z.B. Installation von Alarmanlage, Reservepumpe o.ä.) auszuschließen.
- Bei einem eventuellen Ausfall der Pumpe dürfen Reparaturarbeiten nur durch einen Elektrofachmann oder durch den ISC-Kundendienst durchgeführt werden.
- Verwenden Sie ausschließlich Original-Ersatzteile.
- Die Pumpe darf nie trocken laufen, oder mit voll geschlossener Ansaugleitung betrieben werden. Für Schäden an der Pumpe, die durch Trockenlauf entstehen, erlischt die Garantie des Herstellers.
- Die Pumpe darf nicht für den Betrieb von Schwimmbecken verwendet werden.
- Die Pumpe darf nicht in den Trinkwasserkreislauf eingebaut werden.

2. Gerätebeschreibung und Lieferumfang (siehe Bild 1)

1. Gartenpumpe GLGP 1006
2. Tragegriff
3. 2 Schrauben
4. Wassereinfüllschraube
5. Wasserablassschraube
6. Ein-/Ausschalter
7. Befestigungslöcher
8. Bedienungsanleitung (o. Abb.)

3. Verwendungszweck

Einsatzbereich

- Zum Bewässern und Gießen von Grünanlagen, Gemüsebeeten und Gärten.
- Zum Betrieb von Rasensprengern.
- Mit Vorfilter zur Wasserentnahme aus Teichen, Bächen, Regentonnen, Regenwasser-Zisternen und Brunnen.

Fördermedien

Zur Förderung von klarem Wasser (Süßwasser), Regenwasser oder leichter Waschlauge/ Brauchwasser.

Die maximale Temperatur der Förderflüssigkeit darf im Dauerbetrieb +35°C nicht überschreiten. Mit dieser Pumpe dürfen keine brennbaren, gasenden oder explosiven Flüssigkeiten gefördert werden.

Die Förderung von aggressiven Flüssigkeiten (Säuren, Laugen, Silosickersaft, usw.), sowie Flüssigkeiten mit abrasiven Stoffen (Sand) ist ebenfalls zu vermeiden.

4. Bedienungshinweise

Grundsätzlich empfehlen wir die Verwendung eines Vorfilters und einer Sauggarnitur mit Saugschlauch, Saugkorb und Rückschlagventil, um lange Wiederansaugzeiten und eine unnötige Beschädigung der Pumpe durch Steine und feste Fremdkörper zu verhindern.

5. Montage des Tragegriffes

- Der Tragegriff muss mit den 2 beiliegenden Schrauben montiert werden (siehe Bild 2).

6. Elektrischer Anschluss

- Der elektrische Anschluss erfolgt an einer Schutzkontakt-Steckdose 230 V ~ 50 Hz. Absicherung mindestens 10 Ampere. Bitte achten Sie darauf, dass die Steckdose gut erreichbar ist.
- Die Ein-/Ausschaltung erfolgt mit dem eingebauten Schalter (siehe Bild 1/Pos. 6).

AT

- Gegen Überlastung oder Blockierung wird der Motor durch den eingebauten Temperaturwächter geschützt. Bei Überhitzung schaltet der Temperaturwächter die Pumpe automatisch ab und nach dem Abkühlen schaltet sich die Pumpe wieder selbständig ein.

7. Montage einer Saugleitung (siehe Bild 3)

- Einen Saugschlauch (Kunststoffschlauch mind. 19 mm (3/4") mit Spiralversteifung) direkt oder mit einem Gewindenippel an den Saugleitungsanschluss ca. 33 mm (R1 IG) der Pumpe schrauben (siehe Bild 3).
- Der verwendete Saugschlauch sollte ein Saugventil haben. Falls das Saugventil nicht verwendet werden kann, sollte ein Rückschlagventil in der Saugleitung installiert werden.
- Die Saugleitung von der Wasserentnahme zur Pumpe steigend verlegen. Vermeiden Sie unbedingt die Verlegung der Saugleitung über die Pumpenhöhe; Luftblasen in der Saugleitung verzögern und verhindern den Ansaugvorgang.
- Saug- und Druckleitung sind so anzubringen, dass diese keinen mechanischen Druck auf die Pumpe ausüben.
- Das Saugventil sollte genügend tief im Wasser liegen, so dass durch Absinken des Wasserstandes ein Trockenlauf der Pumpe vermieden wird.
- Eine undichte Saugleitung verhindert durch Luftansaugen das Ansaugen des Wassers.
- Vermeiden Sie das Ansaugen von Fremdkörpern (Sand usw.); falls notwendig, ist ein Vorfilter anzubringen.

8. Druckleitungsanschluss

- Die Druckleitung (sollte mind. 19 mm (3/4") sein) muss direkt oder über einen Gewindenippel an den Druckleitungsanschluss ca. 33 mm (R1 IG) der Pumpe angeschlossen werden (siehe Bild 3).
- Selbstverständlich kann mit entsprechenden Verschraubungen ein ca. 13 mm (1/2") Druckschlauch verwendet werden. Die Förderleistung wird durch den kleineren Druckschlauch reduziert.
- Während des Ansaugvorgangs sind die in der Druckleitung vorhandenen Absperrorgane (Spritzdüsen, Ventile etc.) voll zu öffnen, damit die in der Saugleitung vorhandene Luft frei entweichen kann.

9. Inbetriebnahme

- Pumpe auf einem ebenen und festen Standort aufstellen.
- Vor Inbetriebnahme ist die Pumpe auf dem Untergrund fest zu montieren, mittels der Befestigungslöcher im Standfuß (siehe Bild 1/Pos. 7).
- Saugleitung betriebsbereit anbringen.
- Elektrischen Anschluss herstellen.
- Pumpe an der Wassereinfüllschraube (Bild 3) mit Wasser auffüllen.
- Während des Ansaugvorgangs sind die in der Druckleitung vorhandenen Absperrorgane (Spritzdüsen, Ventile etc.) voll zu öffnen, damit die in der Saugleitung vorhandene Luft frei entweichen kann.
- Je nach Saughöhe und Luftmenge in der Saugleitung kann der erste Ansaugvorgang ca. 0,5 min - 5 min betragen. Bei längeren Ansaugzeiten sollte erneut Wasser aufgefüllt werden.
- Wird die Pumpe nach dem Einsatz wieder entfernt, so muss bei erneutem Anschluss und Inbetriebnahme unbedingt wieder Wasser aufgefüllt werden.

10. Wartungshinweise

- Die Pumpe ist weitgehend wartungsfrei. Für eine lange Lebensdauer empfehlen wir jedoch eine regelmäßige Kontrolle und Pflege.

Achtung!

Vor jeder Wartung ist die Pumpe spannungsfrei zu schalten; hierzu ziehen Sie den Netzstecker der Pumpe aus der Steckdose.

- Vor längerem Nichtgebrauch oder Überwinterung ist die Pumpe gründlich mit Wasser durchzuspülen, komplett zu entleeren und trocken zu lagern.
- Zum Entleeren des Pumpengehäuses die Wasserablassschraube (Bild 3) lösen und die Pumpe leicht kippen.
- Bei Frostgefahr muss die Pumpe vollkommen entleert werden.
- Nach längeren Stillstandzeiten durch kurzes Ein-/Aus-Schalten prüfen, ob ein einwandfreies Drehen des Rotors erfolgt.
- Bei eventueller Verstopfung der Pumpe schließen Sie die Druckleitung an die Wasserleitung an und nehmen den Saugschlauch ab. Öffnen Sie die Wasserleitung. Schalten Sie die Pumpe mehrmals für ca. zwei Sekunden ein. Auf diese Weise können Verstopfungen in den häufigsten Fällen beseitigt werden.

11. Auswechseln der Netzleitung

Achtung!

Das Gerät vom Netz trennen!

Bei defekter Netzleitung darf diese nur durch einen Elektro-Fachmann gewechselt werden.

12. Technische Daten

Netzanschluss:	230V ~ 50 Hz
Aufnahmeleistung:	1000 W
Fördermenge max.	4600 l/h
Förderhöhe max.	45 m
Förderdruck max.	4,5 bar (0,45 MPa)
Ansaughöhe max.	7 m
Druck und Sauganschluss:	
	ca. 33,3 mm (R1 IG)
Wassertemperatur max.	35°C
Schutzklasse	I
Schutzart	IPX4
Gewicht	8,9 kg

AT**13. Fehlersuche****Kein Motoranlauf**

Ursachen	Beheben
Netzspannung fehlt	Spannung überprüfen
Pumpenrad blockiert-Thermowächter hat abgeschaltet	Pumpe zerlegen und reinigen

Pumpe saugt nicht an

Ursachen	Beheben
Saugventil nicht im Wasser	Saugventil im Wasser anbringen
Pumpenraum ohne Wasser	Wasser in Pumpengehäuse füllen
Luft in der Saugleitung	Dichtigkeit der Saugleitung überprüfen
Saugventil undicht	Saugventil reinigen
Saugkorb (Saugventil) verstopft	Saugkorb reinigen
max. Saughöhe überschritten	Saughöhe überprüfen

Fördermenge ungenügend

Ursachen	Beheben
Saughöhe zu hoch	Saughöhe überprüfen
Saugkorb verschmutzt	Saugkorb reinigen
Wasserspiegel sinkt rasch	Saugventil tiefer legen
Pumpenleistung verringert durch Fremdstoffe (Sand, Steine usw.)	Pumpe reinigen und Verschleißteil ersetzen

Thermoschalter schaltet die Pumpe ab

Ursache	Beheben
Motor überlastet-Reibung durch Fremdstoffe zu hoch	Pumpe demontieren und reinigen, Ansaugen von Fremdstoffen verhindern (Filter)

Achtung!**Die Pumpe darf nicht trocken laufen.**

14. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteil-Nummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

HU

Tartalomjegyzék

1. Biztonsági útmutatások
2. A berendezés leírása
3. Rendeltetés
4. Kezelési útmutatások
5. A fogantyú felszerelése
6. Elektromos csatlakozás
7. Egy beszívóvezeték felszerelése
8. Nyomóvezeték rákötése
9. Beüzemelés
10. Karbantartási útmutatások
11. A hálózati vezeték cseréje
12. Műszaki adatok
13. Hibakeresés
14. Cserealkatrész rendelése

Mielőtt üzembe helyezi a kerti szivattyút, figyelmesen olvassa el az alábbi biztonsági és használati útmutatásokat. Ha más személynek adja oda a berendezést, vele együtt adja oda a használati útmutatót is.

Őrizze meg jól a használati útmutatót!

Csomagolás:

A szállítás alatti sérülések elkerülése végett a berendezés csomagolásban található. A csomagolások nyersanyagok, melyek újrahasznosítással visszajuttathatók a nyersanyag körforgásba.

1. Biztonsági útmutatások

- Ez a készülék nem lett olyan személyek (gyerekeket is beleértve) általi használatra meghatározva, akik csak egy korlátozott testi, érzéki vagy szellemi képességgel rendelkeznek vagy nem rendelkeznek elegendő tapasztalattal és/vagy tudással, kivéve, ha egy a biztonságukért felelős személy által felügyelve vannak, vagy ha utasításokat kaptak tőle, hogy hogyan kell a készüléket használni. Gyerekeket felül kellene ügyelni, azért hogy biztosítva legyen, hogy nem játszanak a készülékkel.
- Erre alkalmas intézkedésekkel zárja el gyermekek elől.
- A kezelő a berendezés használata alatt felelősséget vállal harmadik személy épségéért.
- Üzembehelyezés előtt szakember segítségével ellenőrizze, hogy rendelkezésre állnak e a szükséges elektromos óvintézkedések.
- Figyelem!
Állóvizeknél, kerti és fürdőtavaknál és környezetükben a szivattyú használata kizárólag 30 mA-es hibaáramméréssel szerelt hibaáram-biztonságkapcsolóval (VDE 0100 alapján 702-es és 738-as alkatrész) engedélyezett.
A szivattyú nem alkalmazható olyan úszó, pancsoló stb. medencékben, melyekben üzemeltetés közben személyek vagy állatok tartózkodhatnak.
Ember vagy állat benntartózkodása közben a szivattyú üzemeltetése nem engedélyezett. Kérdezze meg az villamossági szakembert!
- Minden használat előtt végezze el a berendezés vizuális ellenőrzését. Ne használja a berendezést, ha a biztonsági készülékek megsérültek, vagy elhasználdtak.
Helyezze hatályon kívül a biztonsági készülékeket.
- Kizárólag a használati útmutatóban megadott rendeltetésnek megfelelően használja a berendezést.
- A munkavégzés területén Ön felel a biztonságért.
- Ha a berendezés csatlakozóvezetéke megsérül, ezt a veszélyeztetés elkerülése érdekében, a gyártó, vagy vevőszolgálat, vagy hasonló képzett szakszemélyzet által ki kell cseréltetni.
- A hálózati feszültség meg kell hogy feleljen a szivattyú típustábláján feltüntetett 230 Volt váltakozó feszültségnek.
- Sose emelje meg, szállítsa, vagy rögzítse a szivattyút a tápkábelnél fogva.
- Győződjön meg róla, hogy az elektromos csatlakozások elárasztástól, nedvességtől mentes helyre kerüljenek.
- A szivattyún elvégzendő minden fajta javítás esetén húzza ki az elektromos csatlakozót.
- Ne tegye ki a szivattyút direkt vízszugárnak.
- A helyi biztonsági és beszerelési kondíciók figyelembevételéért az üzemeltető felel. (Adott esetben kérdezzen meg egy villamossági szakembert!)
- A felhasználónak megfelelő intézkedések által (pl.: riasztóberendezés beszerelése, tartalék pumpa, vagy hasonló) ki kell zárnia a szivattyú hibájából történő elárasztási baleseteket.
- A szivattyú esetleges meghibásodása esetében a javítási munkákat kizárólag villamossági szakember, vagy az ISC vevőszolgálat végezheti el.

HU

- Kizárólag eredeti cserealkatrészeket használjon.
- A szivattyút sose működtesse szárazon, vagy elzárt beszívóvezetékkel.
 - Szárazon történő járatásból fakadó károsodásra a gyártó nem vállal garanciát.
- A szivattyú nem használható úszómedence üzemeltetésére.
- A szivattyú nem építhető be az ivóvízellátó rendszerbe.

2. A berendezés leírása (Kép 1)

1. Kerti szivattyú
2. Fogantyú
3. 2 csavar
4. Vízbetöltő csavar
5. Vízleeresztő csavar
6. Be-/ki kapcsoló
7. Rögzítőlyukak
8. Eredeti használati utasítás

3. Rendeltetés

Felhasználási terület

- Zöld felületek, zöltségágyások és kertek öntözésére.
- Gyeplocsolók vízzel való ellátására.
- Előszűrővel tavakból, patakokból, esővíztárolókból, ciszternákból és kutakból való vízkivételre is alkalmas.

Továbbítandó anyagok

Tisztavíz (édes víz), esővíz vagy enyhén szennyezett mosóvizek, háztartási vizek továbbítására.

A közvetítő közeg hőmérséklete tartós üzemben nem lehet magasabb mint +35°C .
A szivattyú nem alkalmas éghető, gázképző, vagy robbanásveszélyes folyadékok továbbítására.

Agresszív folyadékok (savak, lúgok, hígtrágyalé, stb.), valamint súroló hatású anyagok (homok) továbbítása szintén kerülendő.

4. Kezelési Útmutatások

Alapvetően azt tanácsoljuk, hogy alkalmazzon előszűrőt és beszívótömlővel, szívókosárral és visszacsapószeleppel rendelkező beszívókészletet, így megelőzheti a szivattyú kövek és szilárd idegen anyagok beszívása általi károsodását.

5. A fogantyú felszerelése

- A fogantyút a két mellékelt csavarral kell felrögzíteni (lásd 2. ábra).

6. Elektromos csatlakoztatás

- Az elektromos csatlakoztatást egy érintésvédelemmel ellátott, 230 V ~ 50 Hz –es, 10 amperes biztosítékkal rendelkező dugaszolóaljzatnál kell elvégezni.
- A be-/ki kapcsolást a beépített kapcsolóval végezheti el (lásd: 1. ábra/6. helyzet)
- A motort túlterhelődés és elzáródás ellen beépített hőmérsékletkapcsoló védi. Túlhevüléskor a hőmérsékletkapcsoló automatikusan lekapcsolja a szivattyút és a lehűlés után a szivattyú ismét magától bekapcsol.

7. Egy beszívóvezeték felszerelése

- Csavarozzon egy legalább 19 mm (3/4") –os műanyag, spirális merevítésű tömlőt közvetlenül a szivattyúra, vagy egy menetes csőcsatlakozóval a beszívócsonkra 33,3 mm (R1 IG).
- Az alkalmazott szívótömlőn legyen szívószelep. Ha nincs lehetőség szívószelep alkalmazására, szerelje be egy visszacsapószelepet a beszívóvezetékek közé.
- A beszívóvezetékét a vízkivétel helyétől emelkedően helyezze el. Mindenképpen kerülje a szivattyú szintje feletti vezeték-elhelyezést, mivel a beszívóvezetékben megmaradó levegőbuborékok gátolják a beszívást.
- A szívó és nyomóvezetékét oly módon alakítsa ki, hogy ezek ne fejtsenek ki mechanikai nyomást a szivattyúra.
- A beszívószelepnak megfelelő mélységben kell elhelyezkedni a vízben, hogy a vízszint leszívásával se fordulhasson elő szárazon járatás.
- A rosszul szigetelt szívócső levegő beszívásával gátolja a vízfelvételt.
- Kerülje az idegen anyagok (homok stb.) felszívását; ha szükséges, helyezzen fel előszűrőt.

8. Nyomóvezeték rákötése

- A nyomóvezeték (legalább 19 mm (3/4") -os legyen) közvetlenül a szivattyúra, vagy egy menetes csőcsatlakozóval a nyomócsonkra 33,3 mm (R1 IG) kell hogy csatlakozzon (lásd 3. kép).
- Természetesen egy megfelelő csavarkötéssel rendelkező 13 mm (1/2") –os nyomótömlő is alkalmazható. A kis átmérőjű nyomótömlő csökkenti a továbbítási teljesítményt.

- A beszívási művelet alatt teljesen ki kell nyitni a nyomóvezetékét elzáró alkatrészeket (szűrőfejek, szelepek, stb.), így a beszívási vezetékben lévő levegő szabadon eltávozhat.

9. Beüzemelés

- Helyezze a szivattyút egyenletes, szilárd felületre.
- Használatbavétel előtt a szivattyút erősen a talajra kell szerelni az állólábakban lévő rögzítőlyukak segítségével (lásd kép 1/7. pozíció).
- Helyezze a szívóvezetékét üzemkész állapotba.
- Hozza létre az elektromos csatlakozást.
- A vízbetöltő csapnál töltsse fel vízzel a szivattyút (3. kép).
- A beszívási művelet alatt ki kell nyitni a nyomóvezetékét elzáró alkatrészeket (szűrőfejek, szelepek, stb.), így a beszívási vezetékben lévő levegő szabadon eltávozhat.
- A felszívási magasságtól és a szívóvezetékben lévő levegőmennyiségtől függően az első beszívás kb. 0,5 – 5 percig is eltarthat. Hosszabb felszívási idő esetén közben újból fel kell tölteni vízzel a szivattyút.
- Amennyiben használat után áthelyezi a szivattyút, az új csatlakoztatáskor és beüzemeléskor ismételtelen fel kell tölteni vízzel.

10. Karbantartási útmutatások

- A szivattyú nem igényel karbantartást. A hosszú élettartam érdekében rendszeres ellenőrzést és ápolást ajánlunk.

Figyelem!

Karbantartás előtt minden esetben áramtalanítsa a szivattyút; ehhez húzza ki az aljzatból az elektromos hálózati csatlakozót.

HU

- Hosszabb használaton kívül helyezés, vagy télre elrakás esetén alaposan mossa át vízzel, majd teljesen engedje le és kiszárítva tárolja.
- Leeresztéshez engedje ki a vízleeresztő csavart (3. ábra) és kissé döntse meg a szivattyút.
- Fagyveszély esetében teljesen engedje le a szivattyút.
- Hosszabb leállítás után rövid be/ki kapcsolással ellenőrizze, hogy a rotor megfelelően forog-e.
- Esetleges eltömődéskor a nyomóvezetékét kösse rá a vezetékes vízre, vegye le a szívótömlőt. Nyissa ki a vezetékes víz csapot. Kb. két másodpercre többször kapcsolja be a szivattyút. A legtöbb esetben ezzel a módszerrel eltávolíthatja a dugulást.

11. A hálózati vezeték cseréje

Figyelem!

**Válassza le a berendezést a hálózatról!
A meghibásodott hálózati vezetékét csak villanyszerelő cserélheti ki.**

12. Műszaki adatok:

Hálózati csatlakozás:	230 V ~ 50 Hz
Felvett teljesítmény:	1000 W
Szállítási kapacitás:	max. 4600 l/h
Szállítási magasság:	max. 45 m
Szállítási nyomás:	max. 4,5 bar (0,45 MPa)
Felszívási magasság:	max. 7 m
Nyomó és szívócsatlakozás:	ca. 33,3 mm (R1 IG)
Víz hőmérséklet:	max. 35°C
Súly:	8,9 kg
Védőosztály:	I
Védelmi rendszer:	IPX4

13. Hibakeresés

Motor nem jár

Kiváltó ok	Elhárítás
Nincs hálózati feszültség	Ellenőrizze a feszültséget
Szivattyúkerék beragadt, vagy a hőmérsékletérzékelő lekapcsolta a berendezést	Szedje szét és tisztítsa meg a szivattyút

A szivattyú nem szív

Kiváltó ok	Elhárítás
A szívószelep nincs a vízben	Tegye a szívószelepet a vízbe
A szivattyútérben nincs víz	Töltse fel vízzel a szivattyút
Levegő van a szívóvezetékben	Ellenőrizze a szívóvezeték szigeteltségét
A szívószelep nem zár	Tisztítsa ki a szívószelepet
Szívókosár (szívószelep) eltömődött	Szívókosár kitisztítása
Max. szívási magasság túllépése	Ellenőrizze a szívási magasságot

Elégtelen szállítási mennyiség

Kiváltó ok	Elhárítás
Túl nagy a szívási magasság	Ellenőrizze a szívási magasságot
Szívókosár eltömődött	Tisztítsa ki a szívókosarat
A vízszint rohamosan csökken	Helyezze mélyebbre a szívószelepet
Káros anyagok csökkentették a szivattyú teljesítményét	Szivattyú tisztítása és zárórész cseréje

A hőmérsékletkapcsoló kikapcsolja a szivattyút

Kiváltó ok	Elhárítás
Motor túlterhelve	Szedje szét és tisztítsa ki a szivattyút
Idegen anyagok	Idegen anyagok beszívásának megakadályozása (szűrő)

Figyelem! Ne járassa szárazon a szivattyút

HU

14. Cserealkatrész rendelése

Cserealkatrész rendelése esetén az alábbi adatokat adja meg:

- A berendezés típusa
- A berendezés cikkszám
- A berendezés azonosítószáma
- A szükséges cserealkatrész száma

Aktuális árakat és információkat a www.isc-gmbh.info címen találhat.

Kazalo

1. Varnostna opozorila
2. Opis naprave
3. Namenska uporaba
4. Navodila za uporabo
5. Montaža nosilnega ročaja
6. Električni priklop
7. Montaža sesalnega voda
8. Priključek za tlačni vod
9. Zagon
10. Napotki za vzdrževanje
11. Zamenjava omrežnega voda
12. Tehnični podatki
13. Iskanje napak
14. Naročanje nadomestnih delov

SLO

Pred začetkom uporabe te vrtno črpalke, skrbno preberite Varnostne predpise in Navodila za uporabo, ki so v nadaljevanju. Če boste napravo predali drugim osebam, jim izročite tudi ta Navodila za uporabo.

Navodila za uporabo vedno skrbno shranite!

Ovojnina:

Vaša naprava je zaradi zaščite pred poškodbami pri transportu v ovojnini. Ovojnina je surovina in se lahko ponovno uporabi ali se lahko doda krogotoku surovin.

1. Varnostna opozorila

- Ta naprava ni namenjena, da bi jo uporabljale osebe (vključno otroci) z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali zaradi pomanjkanja izkušenj in/ali pomanjkanja znanja razen, če so pod nadzorom za njihovo varnost pristojne osebe ali, če so prejele od takšne osebe navodila kako uporabljati napravo. Otroci morajo biti pod nadzorom, da bo zagotovljeno, da se ne bodo igrali z napravo.
 - Z ustreznimi ukrepi je potrebno preprečiti dostop otrokom.
 - Uporabnik je v delovnem območju naprave odgovoren do drugih ljudi.
 - Pred zagonom je potrebno s strokovnim preizkusom zagotoviti, da obstajajo zahtevani električni zaščitni ukrepi.
 - Previdnost!
Na stoječih vodah, vrtnih in plavalnih ribnikih ter njihovi okolici je uporaba črpalke dovoljena le z zaščitnim stikalom za okvarni tok s sprožilnim dimenzioniranim okvarnim tokom do 30 mA (po VDE 0100, del 702 in 738). Črpalka ni primerna za uporabo v plavalnih bazenih, bazenčkih za otroke vseh vrst in drugih vodah, v katerih se med obratovanjem lahko nahajajo ljudje ali živali.
- Obratovanje črpalke med zadrževanjem ljudi ali živali v območju nevarnosti ni dovoljeno. Posvetujte se s svojim strokovnjakom za elektriko!
- Pred vsako uporabo preglejte napravo. Naprave ne uporabljajte, če so poškodovane ali obrabljene zaščitne priprave. Nikoli ne izklaplajte varnostnih in zaščitnih priprav.
 - Napravo uporabljajte izključno v skladu z namenom uporabe, ki je naveden v teh Navodilih za uporabe.
 - Vi ste odgovorni za varnost v delovnem območju.
 - Če se poškoduje priključni vod te naprave, ga mora zamenjati izdelovalec ali njegova servisna služba ali podobno strokovno usposobljen strokovnjak, da bi preprečili ogrožanje.
 - Napetost 230 V, ki je navedena na ploščici s podatki te črpalke, mora ustrezati obstoječi omrežni napetosti.
 - Črpalke na omrežnem kablu nikoli ne dvigujte, transportirajte ali pritrjujte.
 - Zagotovite, da bodo električne vtične povezave ležale na območju, varnem pred poplavi oz. bodo zaščitene pred vlago.
 - Pred vsakim delom na črpalci izvlecite omrežni vtič.
 - Preprečite, da bo črpalka izpostavljena direktnemu curku vode.
 - Uporabnik je odgovoren upoštevanje varnostnih in vgradnih predpisov. (Po možnosti se posvetujte s strokovnjakom električne stroke).
 - Posledične škode zaradi poplav prostorov v primeru motenj na črpalci mora uporabnik preprečiti z ustreznimi ukrepi (npr.: namestitvijo alarmne naprave, rezervno črpalke ali podobnim).
 - Ob morebitnem izpadu črpalke sme popravila opraviti le strokovnjak električne stroke ali servisna služba ISC.
 - Uporabljajte izključno originalne nadomestne dele.

- Črpalka ne sme nikoli delovati na suho (suhi tek) ali z zaprtim sesalnim vodom. Za škodo na črpalki, ki je nastala zaradi suhega teka, ugasne izdelovalčeva garancija.
- Črpalke ni dovoljeno uporabljati za obratovanje v plavalnih bazenih.
- Črpalke ni dovoljeno vgrajevati v krogotok s pitno vodo.

2. Opis naprave (slika 1)

1. Vrtna črpalka
2. Nosilni ročaj
3. 2 vijaka
4. Polnilni vijak za vodo
5. Izpustni vijak za vodo
6. Stikalo za vklop/izklop
7. Luknje za pritrditev
8. Originalna navodila za uporabo

3. Namenska uporaba

Področje uporabe

- Za namakanje in zalivanje zelenic, zelenjavnih gred in vrtov.
- Za pogon razpršilnikov na zelenicah.
- S predfiltrom za odvzem vode iz ribnikov, potokov, sodov za deževnico, cistern za deževnico in vodnjakov.

Črpani mediji

Za črpanje čiste vode (sladke vode), deževnice ali rahle lužine / tehnične vode.

Maksimalna temperatura črpane tekočine ne sme med trajnim obratovanjem preseči + 35° C.

S to črpalko ni dovoljeno črpati vnetljivih ali eksplozivnih tekočin.

Črpanje agresivnih tekočin (kislin, lugov, izcednih voda iz silosov, itd.) kot tudi tekočin z abrazivnimi snovmi (pesek) je prav tako prepovedano.

4. Navodila za uporabo

Načeloma priporočamo uporabo predfiltra in sesalno garnituro s sesalno cevjo, sesalnim košem in protipovratnim ventilom, da bi preprečili dolgotrajnost ponovnega sesanja in nepotrebne poškodbe črpalke zaradi kamnov in trdih tujkov.

5. Montaža nosilnega ročaja

- Nosilni ročaj je potrebno pritrditi z 2 priloženima vijakoma (glejte sliko 2).

6. Električni priklop

- Električni priklop opravite na varnostni vtičnici 230 V ~ 50 Hz.
- Vklop / izklop opravite z vgrajenim stikalom (glejte sliko 1 / poz. 6).
- Proti preobremenitvi ali blokadi je motor zaščiten z vgrajenim toplotnim kontrolnikom. Pri pregrevanju toplotni kontrolnik samodejno izklopi črpalko in po ohladitvi se črpalka ponovno samodejno vklopi.

7. Montaža sesalnega voda

- Sesalno cev (cev iz umetne snovi s premerom najmanj 19 mm (3/4") in spiralno ojačitvijo) privijte direktno ali s pomočjo spojnika z navoji na sesalni priključek 33,3 mm (R1 IG) črpalke (glejte sliko 3).
- Uporabljena sesalna cev mora imeti sesalni ventil. Če sesalnega ventila ne morete uporabiti, je potrebno v sesalni vod instalirati protipovratni ventil.
- Sesalni vod položite vzpenjajoče od odvzema vode do črpalke. Obvezno se izognite namestitvi sesalnega voda nad višino črpalke; Zračni mehurčki v sesalnem vodu podaljšujejo in preprečujejo proces sesanja.

SLO

- Sesalni in tlačni vod namestite tako, da ne ustvarjata mehanskega pritiska na črpalko.
- Sesalni ventil mora biti zadosti globoko v vodi tako, da je tudi pri znižanju ravni vode preprečen suhi tek črpalke.
- Sesalni vod, ki ne tesni, preprečuje s sesanjem zraka tudi sesanje vode.
- Preprečite sesanje tujkov (peska, itd.); če je potrebno, namestite predfilter.
- Odvisno od višine sesanja in količine zraka v sesalnem vodu lahko prvo sesanje traja pribl. 0,5 min. - 5 min. Pri daljšem času sesanja je potrebno ponovno napolniti vodo.
- Če boste črpalko po uporabi ponovno odstranili, jo je potrebno pri ponovnem priklopu in zagonu obvezno ponovno napolniti z vodo.

8. Priključek za tlačni vod

- Tlačni vod (biti mora najmanj 19 mm (3/4")) je potrebno priključiti na priključek tlačnega voda direktno ali preko spojnika z navoji na priključek za tlačni vod 33,3 mm (R1 IG) črpalke (glejte sliko 3).
- Z ustreznim privijačenjem lahko uporabite 13 mm (1/2") tlačno cev. Zmogljivost črpanja bo zaradi manjše tlačne cevi zmanjšana.
- Med postopkom sesanja je potrebno v celoti odpreti zaporne naprave (brizgalne šobe, ventile, itd.) na tlačnem vodu, da lahko zrak, ki je v sesalnem vodu, prosto izpuhti.

9. Zagon

- Črpalko postavite na ravno površino.
- Pred zagonom morate črpalko trdno montirati na podlago s pomočjo lukenj za pritrditev v nogi (glejte sliko 1/poz. 7).
- Sesalni vod namestite tako, da je pripravljen za obratovanje.
- Vzpostavite električni priključek.
- Črpalko napolnite z vodo pri polnilnem vijaku za vodo (slika 2).
- Med postopkom sesanja je potrebno v celoti odpreti zaporne naprave (brizgalne šobe, ventile, itd.) na tlačnem vodu, da lahko zrak, ki je v sesalnem vodu, prosto izpuhti.

10. Napotki za vzdrževanje

- Črpalka v veliki meri ne potrebuje vzdrževanja. Za dolgo življenjsko dobo pa vendarle priporočamo redno kontrolo in nego.
- Pozor!**
Pred vsakim vzdrževalnim posegom je potrebno črpalko odklopiti iz električnega omrežja; za to izvlecite omrežni vtič črpalke iz vtičnice.
- Pred daljšo neuporabo ali prezimovanjem je potrebno črpalko temeljito izprati z vodo, jo popolnoma izprazniti in uskladiščiti v suhem prostoru.
 - Za izpraznitev ohišja črpalke odvijte izpustni vijak za vodo (slika 3) in črpalko rahlo nagnite.
 - Ob nevarnosti zmrzali je potrebno črpalko izprazniti popolnoma.
 - Po daljšem mirovanju preverite s kratkim vklopom/izklopom, ali se rotor vrti brezhibno.
 - Ob morebitni zamašitvi črpalke priklopite tlačni vod na vodovod in snemite sesalno cev. Odprite vodovod. Večkrat zapored vključite črpalko za pribl. dve sekundi. Na ta način lahko v večini primerov odmašite zamašeno črpalko.

11. Zamenjava omrežnega voda

Pozor!

Napravo odklopite iz električnega omrežja!

Če je električno-omrežni vod v okvari, ga sme zamenjati le strokovno usposobljen električnikar.

12. Tehnični podatki

Električni priključek:	230V ~50 Hz
Moč:	1000 W
Maks. črpalna količina:	4600 l/h
Maks. črpalna višina:	45 m
Maks. črpalni tlak:	4,5 bar (0,45 MPa)
Maks. sesalna višina:	7 m
Tlačni in sesalni priključek:	ca. 33,3 mm (R1 IG)
Maks. temperatura vode:	35° C
Teža:	8,9 kg
Zaščitni razred:	I
Zaščitni razred:	IPX4

SLO**13. Iskanje napak****Motor se ne zažene**

Vzroki	Odpravljanje
Ni omrežne napetosti.	Preverite napetost.
Kolo črpalke je blokirano - vklopil se je toplotni kontrolnik.	Razstavite črpalko in jo očistite.

Črpalka ne sesa

Vzroki	Odpravljanje
Sesalni ventil ni v vodi.	Sesalni ventil premaknite v vodo.
Prostor črpalke je brez vode.	Ohišje črpalke napolnite z vodo.
Zrak v sesalnem vodu.	Preverite tesnjenje sesalnega voda.
Sesalni ventil ne tesni.	Očistite sesalni ventil.
Sesalni koš (Sesalni ventil) je zamašen.	Očistite sesalni koš.
Maks. sesalna višina je prekoračena.	Preverite sesalno višino.

Nezadostna količina sesanja

Vzroki	Odpravljanje
Prevelika višina sesanja.	Preverite sesalno višino.
Sesalni koš je umazan.	Očistite sesalni koš.
Raven vode se hitro znižuje.	Preverite tesnjenje sesalnega voda.
Moč črpalke se zmanjšuje zaradi škodljivih snovi.	Očistite črpalko in zamenjajte obrabljeni del.

Toplotno stikalo je izklopilo črpalko

Vzroki	Odpravljanje
Motor preobremenjen – preveliko trenje zaradi tujkov.	Demontirajte črpalko in jo očistite, preprečite sesanje tujkov (filter).

Pozor!**Črpalka ne sme obratovati na suho (suhi tek).**

14. Naročanje nadomestnih delov

Pri naročanju nadomestnih delov je potrebno navesti naslednje podatke:

- tip naprave
- številko izdelka za napravo
- identifikacijsko številko naprave
- številko potrebnega nadomestnega dela

Trenutne cene in ostale informacije boste našli na spletnem naslovu: www.isc-gmbh.info

Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar



Konformitätserklärung

- erklart folgende Konformitat gema EU-Richtlinie und Normen fur Artikel
 explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
 dclare la conformit suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
 dichiara la seguente conformit secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
 verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artculo
 declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
 attesterer flgende overensstemmelse i medfr af EU-direktiv samt standarder for artikel
 frklarar fljande verensstammelse enl. EU-direktiv och standarder fr artikeln
 vakuuttaa, ett tuote tytta EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
 tendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
 vydav nsledujc prohlaen o shod podle smrnice EU a norem pro vrobek
 potrjuje sledeo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek
 vydava nasledujce prehlasenie o zhode podl'a smernice EU a noriem pre vrobok
 a cikkekhez az EU-iranyvonal s Normak szerint a kvetkez konformitast jelenti ki
 deklaruje zgodnoc wymienionego ponizej artykuu z nastpujacymi normami na podstawie dyrektywy WE.
 декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
 paskaidro adu atbilstību ES direktīvai un standartiem
 apibūdzina j atitikim EU reikalavimams ir preks normoms
 declar urmatoarea conformitate conform directivei UE i normelor pentru articolul
 dlwnei tn aklouθη συμμρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρτυπα για το προϊόν
 potvruje sljedecu uskladenost prema smjernicama EU i normama za artikl
 potvruje sljedecu uskladenost prema smjernicama EU i normama za artikl
 potvruje sledecu uskladenost prema smernicama E i normama za artikl
 слeдующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
 проголошує про зазначену нижче вдповднсть виробу директивам та стандартам ЄС на вирб
 ja izjavuva slednata soobrznost согласно EU-директивата и нормите за артикли
 rn ille ilgili AB direktifleri ve normlara gereince aarida aıklanan uygunluu belirtir
 erklerer flgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
 Lysir uppfyllingu EU-reglna og annarra stala vru

Gartenpumpe GLGP 1006 (Gardenline)

- 87/404/EC_2009/105/EC
 2005/32/EC_2009/125/EC
 2006/95/EC
 2006/28/EC
 2004/108/EC
 2004/22/EC
 1999/5/EC
 97/23/EC
 90/396/EC_2009/142/EC
 89/686/EC_96/58/EC
 2006/42/EC
 Annex IV
 Notified Body:
 Notified Body No.:
 Reg. No.:
 2000/14/EC_2005/88/EC
 Annex V
 Annex VI
 Noise: measured $L_{WA} = 86,9$ dB (A); guaranteed $L_{WA} = 89$ dB (A)
 $P =$ KW; $L/D =$ cm
 Notified Body:
 2004/26/EC
 Emission No.:

Standard references: EN 60335-1; EN 60335-2-41; EN 62233;
EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

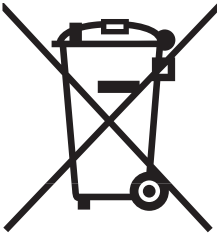
Landau/Isar, den 23.07.2010

Weichselgartner/General Manager

Wang/Product-Management

First CE: 10
 Art.-No.: 41.711.21 I.-No.: 11010
 Subject to change without notice

Archive-File/Record: 4171120-12-4155050-10
 Documents registrar: Helmut Bauer
 Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar



AT Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

HU Csak EU országok

Az elektromos szerszámokat ne a háztartási hulladékkal együtt dobja ki!

Az elhasználódott elektromos készülékekről szóló 2002/96/EG irányelv alapján a használt elektromos szerszámokat elkülönítve kell gyűjteni és újrahasznosítani.

Újrahasznosítási alternatíva a visszaküldési felhíváshoz:

Az elektromos berendezés tulajdonosa alternatív módon, a visszaküldés helyett köteles a szakszerű újrahasznosításban közreműködni. Az elhasználódott berendezés a visszavételi helyeken is leadható, melyek a nemzeti újrahasznosítási és hulladéktörvények alapján elvégzik az ártalmatlanítást. Ez nem vonatkozik a berendezések elektromos alkatrészeket nem tartalmazó kiegészítőire.

A dokumentáció és a kísérő nyomtatványok utánnymása, vagy más módon történő sokszorosítása

kivonatos formában is csak az ISC GmbH hozzájárulásával lehetséges

- ⑩ Le za države, članice Evropske zveze
Električnega orodja ne odlagajte med gospodinjske odpadke!

V skladu z Evropsko normo 2002/96/ES o odsluženih električnih in elektronskih napravah ter prenosu v nacionalno pravo, je potrebno odslužena električna orodja zbirati ločeno in jih dostaviti okolju primerni predelavi.

Alternativo recikliranje k pozivu na vračanje izdelka

Lastnik električne naprave je zavezan, da v primeru odpovedi lastništva nad izdelkom, alternativno sodeluje pri pravilnem recikliranju namesto vračanja izdelka. Odsluženo napravo lahko v ta namen prepusti na kraju za vračanje izdelkov, ki bo opravilo odstranitev izdelka med odpadke v smislu zakona o kroženju surovin in odpadkov. V to niso zajeti deli pribora ali pomagala brez električni sestavnih delov, ki so priloženi napravi.

^{AT}

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

^{HU}

Az termékek dokumentációjának és kísérő okmányainak az utánnyomása és sokszorosítása, kivonatosan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

^{SI}

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

Ⓐ Technische Änderungen vorbehalten

Ⓔ Technikai változások jogát fenntartva

Ⓔ Tehnične spremembe pridržane.

(AT) GARANTIEKARTE

Die Garantiezeit beträgt 3 Jahre und beginnt am Tag des Kaufs bzw. am Tag der Übergabe der Ware. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen sind die Vorlage des Kassabons sowie die Ausfüllung der Garantiekarte dringend erforderlich. Bitte bewahren Sie den Kassabon und die Garantiekarte daher auf!

Der Hersteller garantiert die kostenfreie Behebung von Mängeln, die auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind, nach Wahl des Herstellers durch Reparatur, Umtausch oder Geldrückgabe. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Schäden, die durch einen Unfall, durch ein unvorhergesehenes Ereignis (z. B. Blitz, Wasser, Feuer etc.), unsachgemäße Benützung oder Transport, Missachtung der Sicherheits- und Wartungsvorschriften oder durch sonstige unsachgemäße Bearbeitung oder Veränderung verursacht wurden.

Die Garantiezeit für Verschleiß- und Verbrauchsteile bei normalem und ordnungsgemäßen Gebrauch (z.B.: Leuchtmittel, Akkus, Reifen etc.) beträgt 6 Monate. Spuren des täglichen Gebrauches (Kratzer, Dellen etc.) stellen keinen Garantiefall dar.

Die gesetzliche Gewährleistungspflicht des Übergebers wird durch diese Garantie nicht eingeschränkt. Die Garantiezeit kann nur verlängert werden, wenn dies eine gesetzliche Norm vorsieht. In den Ländern, in denen eine (zwingende) Garantie und/oder eine Ersatzteillagerhaltung und/oder eine Schadenersatzregelung gesetzlich vorgeschrieben sind, gelten die gesetzlich vorgeschriebenen Mindestbedingungen. Das Serviceunternehmen und der Verkäufer übernehmen bei Reparaturannahme keine Haftung für eventuell auf dem Produkt vom Übergeber gespeicherte Daten oder Einstellungen.

Nach Ablauf der Garantiezeit haben Sie ebenfalls die Möglichkeit, das defekte Gerät zwecks Reparatur an die Servicestelle zu senden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig. Sollten die Reparatur oder der Kostenvoranschlag für Sie nicht kostenfrei sein, werden Sie jedenfalls vorher verständigt.

Serviceadresse(n):	Hans Einhell Österreich GmbH, Brunner Straße 81 A, A-1230 Wien
Hotline:	+43/1/8691480 +43/664/8213779
Hersteller-/Importeurbezeichnung:	ISC GmbH, Eschenstraße 6, D-94405 Landau
E-Mail:	info@einhell.at
Produktbezeichnung:	Gartenpumpe GLGP 1006
Produkt-/Herstellerkennzeichnungsnummer:	41.711.21
Artikelnummer:	22099
Aktionszeitraum:	04/2011
Firma und Sitz des Verkäufers:	HOFER KG, Hofer-Straße 2, 4642 Sattledt

Fehlerbeschreibung:

Name des Käufers:
PLZ/Ort: Straße:.....
Tel.Nr./email:
	Unterschrift:

(HU) JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ

Az importáló és forgalmazó cégneve és címe: Aldi Magyarország Élelmiszer Bt. Mészárosok útja 2, 2051 Biatorbágy	A gyártó cégneve, címe és email címe: ISC GmbH, Eschenstraße 6, D-94405 Landau, Deutschland
A szerviz neve, címe és telefonszáma: KÖZPONTI SZERVIZ - VEVŐSZOLGÁLAT 1107 BUDAPEST, MÁZSA TÉR 5-7. TEL: 06(1) 237 – 0494, FAX: 06(1) 237 – 0495 MOBIL: 06 (30) 747-1443. E-MAIL: RAKTAR@EINHELL.HU NYITVA TARTÁS: H-CS: 8-17, P: 8-14	A termék megnevezése: Kerti szivattyú
A termék típusa: 41.711.21, GLGP 1006	Gyártási szám: 22099
A termék azonosításra alkalmas részeinek meghatározása:	Termékjelölés: 04/2011

A jótállási idő a Magyar Köztársaság területén történt vásárlás napjától számított 3 év. Az elhasználódó ill. kopó alkatrészekre (pl. világítótestek, akkumulátorok, gumiabroncsok, stb.) a jótállási idő rendeltetésszerű használat esetén 6 hónap. A napi használat során keletkező sérülésekre (pl. karcolások, horpadások, stb.) a jótállás nem vonatkozik.

A vásárlás tényének és a vásárlás időpontjának bizonyítására, kérjük őrizze meg a pénztári fizetésnél kapott jótállási jegyet.

A jótállási jegy szabálytalan kiállítása vagy a fogyasztó részére történő átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettségvállalás érvényességét.

A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvényesíthetőségét nem korlátozza. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó ill. harmadik személy által esetlegesen tárolt adatokért vagy beállításokért.

A fenti szerviz címen a jótállási idő lejártát követően is lehetőséget biztosítunk a hibás termék kijavítására. A jótállási idő lejártát követő javítások költsége azonban a fogyasztót terheli, amelyről részére minden esetben kellő időben előzetes tájékoztatást nyújtunk.

A jótállási igény bejelentésének időpontja:	A javításra átvétel időpontja:
A hiba oka:	A javítás módja:
A fogyasztónak történő visszaadás időpontja:	A javítási idő következtében a jótállás új határideje:
A szerviz neve és címe:	Kelt, aláírás, bélyegző:

Vevő neve:	
Irányítószám/Város:	Utca:
Tel.szám/e-mail cím:	
		Alíírás:

Ha a meghibásodás a rendeltetésszerű használatot akadályozza, a terméket a vásárlást követő három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén kicseréljük. Amennyiben a hibás terméket már nem tartjuk készleten, úgy a teljes vételárat visszatérítjük.

A forgalmazónak törekednie kell arra, hogy a kijavítást vagy kicserélést legfeljebb tizenöt napon belül elvégezze. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrészek kerülhetnek beépítésre.

A jótállási igény bejelentése

A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvényesítheti. A jótállási igény érvényesítése céljából a fogyasztó üzleteinkkel vagy közvetlenül a jelen jótállási tájékoztatón feltüntetett szervizzel léphet kapcsolatba.

A fogyasztó a hiba felfedezése után a körülmények által lehetővé tett legrövidebb időn belül köteles kifogását a kötelezettel közölni. A hiba felfedezésétől számított két hónapon belül közölt kifogást kellő időben közölni kell tekinteni. A közlés késedelméből eredő kárért a fogyasztó felelős. Nem számít bele a jótállás elévülési idejébe a kijavítási időnek az a része, amely alatt a fogyasztó a terméket nem tudja rendeltetésszerűen használni.

A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a terméknek vagy jelentősebb részének kicserélése (kijavítása) esetén a kicserélt (kijavított) termékre (termékrészre), valamint a kijavítás következményeként jelentkező hiba tekintetében újból kezdődik. A rögzített bekötésű, illetve a tíz kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön kézi csomagként nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Ha a javítás az üzemeltetés helyén nem végezhető el, a le- és felszerelésről, valamint az el- és visszaszállításról a forgalmazó gondoskodik.

A jótállási felelősség kizárása

A jótállási kötelezettség nem áll fenn, ha a forgalmazó vagy a kijelölt szerviz bizonyítja, hogy a hiba rendeltetésellenes használat, átalakítás, szakszerűtlen kezelés, helytelen tárolás, elemi kár vagy egyéb, a vásárlást követően keletkezett okból következett be. A rendeltetésellenes használat elkerülése céljából a termékhez magyar nyelvű vásárlói tájékoztatót mellékelünk és kérjük, hogy az abban foglaltakat saját érdekében tartsa be, mert a leírtaktól eltérő használat ill. helytelen kezelés miatt bekövetkezett hiba esetén a termékért jótállást nem tudunk vállalni.

A fogyasztót a jótállás alapján megillető jogok

(1) Hibás teljesítés esetén a fogyasztó

- a) elsősorban - választása szerint - kijavítást vagy kicserélést követelhet, kivéve, ha a választott jótállási igény teljesítése lehetetlen, vagy ha az a kötelezettnek a másik jótállási igény teljesítésével összehasonlítva aránytalan többletköltséget eredményezne, figyelembe véve a szolgáltatott termék hibátlan állapotban képviselt értékét, a szerződésszegés súlyát, és a jótállási jog teljesítésével a fogyasztónak okozott kényelmetlenséget;
- b) ha a fogyasztónak sem kijavításra, sem kicserélésre nincs joga, vagy ha a kötelezett a kijavítást, illetve a kicserélést nem vállalta, vagy e kötelezettségének a (2) bekezdésben írt feltételekkel nem tud eleget tenni - választása szerint - megfelelő árleszállítást igényelhet, vagy elállhat a szerződéstől. Jelentéktelen hiba miatt elállásnak nincs helye.

(2) A kijavítást vagy kicserélést - a termék tulajdonságaira és a fogyasztó által elvárható rendeltetésére figyelemmel - megfelelő határidőn belül, a fogyasztónak okozott jelentős kényelmetlenség nélkül kell elvégezni.

(3) Ha a kötelezett a termék kijavítását megfelelő határidőre nem vállalja, vagy nem végzi el, a fogyasztó a hibát a kötelezett költségére maga kijavíthatja vagy mással kijavíttathatja.

Eljárás vita esetén

A jótállásra kötelezett a jótállás időtartama alatt a felelősség alól csak akkor mentesül, ha bizonyítja, hogy a hiba oka a teljesítés után keletkezett. A kötelezett a fogyasztó kifogásáról jegyzőkönyvet köteles felvenni, ennek másolatát a fogyasztónak át kell adni. Ha a kifogás rendezésének módja a fogyasztó igényétől eltér, ennek indokolását a jegyzőkönyvben meg kell adni. Ha a kötelezett a fogyasztó igényének teljesíthetőségéről annak bejelentésekor nem tud nyilatkozni, álláspontjáról legalább három munkanapon belül köteles értesíteni a fogyasztót. További vita esetén a fogyasztó a helyi Békéltető Testülethez, valamint a hatáskörrel és illetékességgel rendelkező bírósághoz fordulhat.

(SLO) **GARANCIJSKI LIST**

Garancijska doba traja 3 leta in začne teči z dnem nakupa oziroma na dan prevzema blaga. Pri uveljavljanju garancije predložite račun in izpolnjen garancijski list. Zato vas prosimo, da shranite račun in garancijski list. Proizvajalec jamči, da bo brezplačno odpravil vse napake, ki so posledica napak na materialu in napak, nastalih pri proizvodnji, pri tem pa se proizvajalec lahko odloči za popravilo, menjavo ali vračilo denarja. Garancija ne velja za škodo, nastalo zaradi nesreč, nepredvidenih dogodkov (na primer strele, vode, ognja), nepravilne uporabe ali nepravilnega prevoza, neupoštevanja varnostnih in vzdrževalnih predpisov ali zaradi nestrokovnega posega v izdelek. Garancijska doba za obrabne in potrošne dele pri normalni uporabi v skladu z navodili znaša 6 mesecev. Sledi vsakodnevne rabe izdelka (praske, odrgnine itd.) niso predmet garancije. Garancijska doba se lahko podaljša, če to predvidevajo zakonski predpisi. Ob prevzemu izdelka, katerega je potrebno popraviti, servisno podjetje in prodajalec ne prevzemata odgovornosti za shranjene podatke oz. nastavitve. Po poteku garancijske dobe lahko prav tako pošljete na servis v popravilo okvarjene naprave. Popravila, ki se opravijo po izteku garancijske dobe, je potrebno plačati. V takšnem primeru boste vsekakor predhodno obveščeni.

Proizvajalec jamči za kakovost oziroma brezhibno delovanje v garancijskem roku, ki začne teči v trenutku, ko potrošnik/končni porabnik prevzame blago. Če popravila ni mogoče izvesti v roku 45 dni, se prodajalec lahko odloči, ali bo izdelek zamenjal ali pa povrnil nakupno ceno. Garancijska doba se podaljša za čas popravila. Proizvajalec je po poteku garancijske dobe dolžan zagotavljati servisiranje in nadomestne dele za obdobje, ki je vsaj trikrat daljše od garancijske dobe. Če za izdelek v Sloveniji ni zagotovljenega servisa, se za servisno mesto štejejo prodajalne, kjer se izdelek prodaja. V tem primeru vas prosimo, da se oglosite v eni od prodajaln.

Naslov(i) servisa:	GMA Elektromehanika d.o.o., Cesta Andreja Bitenca 115, SLO-1000 Ljubljana
Pomoč po telefonu:	00386 15838304 / 00386 41600170
Oznaka proizvajalca/uvoznika:	ISC GmbH, Eschenstraße 6, D-94405 Landau
E-pošta:	/
Oznaka izdelka:	Vrtna črpalka GLGP 1006
Številka izdelka/proizvajalca:	41.711.21
Številka izdelka:	22099
Obdobje akcije:	04/2011
Podjetje in sedež prodajalca:	Hofer trgovina d.o.o., Kranjska cesta 1, 1225 Lukovica

Opis napake:

.....

Ime kupca:

Poštna številka in kraj: Ulica:.....

Tel./e-pošta:

Podpis:

EH 11/2010 (01)